



English/anglais	French/français	Comments/ commentaires
1st Vice-President	1ère vice-présidente	female
2nd Vice-President	2e vice-président	male
Able Seaman/Sailor Second Class (eff 2020)	Matelot de 2e classe	
AB/S2	mat 2	
Active members	Membres actifs	
Battle of the Atlantic	Bataille de l'Atlantique	
Board Committees	Comités du conseil	
Board of Directors	Conseil d'administration	
Chief	Premier Maître	
Citizen Sailors Virtual Cenotaph	Cénotaphe virtuel des marins citoyens	
Count yourself in	Soyez du nombre	
CPO	Premier Maître	
CPO1	Premier Maître de 1re/première classe (pm 1)	
CPO2	Premier Maître de 2e/deuxième classe (pm 2)	
Commissioned From the Ranks (CFR)	Programme d'intégration des officiers sortis du rang (PIOSR)	
Direct Entry Officer (DEO)	Programme d'enrôlement direct en qualité d'officiers (PEDO)	
Director at large	Directeur non désigné	male
Director at large	Directrice non désignée.	female
Director Emeritus	Directeur émérite	male
Director Emeritus	Directrice émérite	female
Email	Courriel	
Events	Événements	
Galleries	Galleries de photos	
HMCS	NCSM	
Home	Accueil	
Home Page	Page d'accueil	
Interactive Lists	Listes interactives	
It's all about connections	Tout est question de connexions	
Leading Seaman (LS/S1)	Matelot de 1re/première classe (mat 1)	
Leading Supply Assistant	quartier maître distributeur adjoint	
Links	Liens	
Master Mariner	Capitaine au long cours	
Member of the Order of the British Empire	Membre de l'Ordre de l'Empire britannique	
Members	Membres	
Membership	Adhésion	
Membership Committee	Comité des adhésions	
Mention in Despatches	Citations à l'ordre du jour	
Mess Dinner	Un dîner du Carré	
NAC	ANC	
Naval Reserve	la Réserve navale	
News	Actualité	
Newsletter	Bulletin	
Nominal list	La Liste Nominale	
NROC	EORN	
Officer cadet (Ocdt)	élève-officier (élof)	male
Officer cadet (Ocdt)	élève-officière (élof)	female



English/anglais	French/français	Comments/ commentaires
Ordinary Seaman/Sailor Third Class (eff. 2020)	Matelot de 3e classe	
OS/S3	mat 3	
Passive members	Membres passifs	
Petty Officer	Maître	
PO1	Maître de 1re/première classe	
PO2	Maître de 2e/deuxième classe	
Publications	Publications	
RAdm	cam	
Ready Aye Ready	Toujours là, toujours prêts	Parati Vero Parati
RESO	PIRO	
ROUTP	PFUOR	
Royal Canadian Engineers	Le Corps du Génie royal canadien	
Royal Canadian Navy (RCN)	Marine royale canadienne (MRC)	Effective 2011
	Marine royale du Canada (MRC)	Prior to unification
Royal Canadian Naval Reserve (RCNR)	Réserve de la Marine royale canadienne (RMRC)	Effective 2011
	Réserve de la Marine royale du Canada (RMRC)	Prior to unification
Royal Canadian Naval Volunteer Reserve (RCNVR)	Réserve de volontaires de la Marine royale du Canada (RVMRC)	
Sick Berth Attendant	Préposé au poste d'infirmerie	
Stoker	From the first steam ships when the stokers were actually stoking the fires in the boilers to create the steam necessary for propulsion... They are not to be translated with « Soutier ». Use the pure rank in the style shown here or go with « Technicien ». If you would have asked a French Canadian Stoker what his rank was during war time, he would have said « Stoker 2ième clâsse » (pronounced with a joul accent). If class is not specified, use Maître, or Matelot as appropriate	
The UNTD Association of Canada	l'Association UNTD du Canada	
UNTD	DUIN	
UNTDv2	DUINv2	
VAdm	vam	
Wardroom	Carré des officiers	
Women's Royal Canadian Naval Service (WRCNS)	Service féminin de la Marine royale du Canada (WRCNS)	
Official Gov. of Canada Source	https://www.noslangués-ourlangués.gc.ca/en/index	

Each element of a military rank is capitalized when used to address a person directly or to refer to a particular person. Each element of a rank abbreviation always takes an initial capital letter. Ranks used without a name should be written out in full.

Les grades militaires s'écrivent avec la majuscule initiale lorsqu'ils sont employés pour s'adresser directement à une personne, qu'ils soient ou non accompagnés du nom de la personne. Les abréviations des grades s'écrivent avec la majuscule initiale lorsqu'elles accompagnent le nom d'une personne. Les grades non accompagnés d'un nom devraient s'écrire au long.